**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

Кафедра германської філології та перекладу

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор із науково-педагогічної роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н. І. Василькова

«5» вересня 2018 р.

**Програма навчальної дисципліни**

***ЛЕКСИКОЛОГІЯ ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ***

Ступінь бакалавра

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація 035.10 Прикладна лінгвістика

Освітня програма: прикладна лінгвістика

Факультет іноземної філології

(2 курс)

2018-2019 навчальний рік

**Програму розроблено та внесено:** Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського

**РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:** ***Солодка Анжеліка Костянтинівна, д.п.н., професор***

Програму схвалено на засіданні кафедри

Протокол від «4» вересня 2018 року № 1

Завідувач кафедри германської філології та перекладу \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Майстренко М.І.)

Програму погоджено навчально-методичною комісією факультету іноземної філології

Протокол від «4» вересня 2018 року № 1

Голова навчально-методичної комісії \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Волченко О.М.)

Програму погоджено навчально-методичною комісією університету

Протокол від «5» вересня 2018 року № 2

Голова навчально-методичної комісії університету\_\_\_\_\_\_\_ (Василькова Н. І.)

Вступ

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни *“Лексикологія першої іноземної мови”* складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки ступеня бакалавра спеціальності:*Філологія (Прикладна лінгвістика)*

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є практичні навички оволодіння сексичною системою іноземної мови (англійської) та їх застосування у майбутній професійній діяльності.

**Міждисциплінарні зв’язки**: практична фонетика, практична граматика, країнознавство, зарубіжна література, історія англійської мови, література Великобританії, методика викладання англійської мови.

### Мета та завдання навчальної дисципліни

1.1. **Метою** викладання навчальної дисципліни *“Лексикологія першої іноземної мови”* є сформувати в студентів теоретичні основи розуміння мови як інтегрованої сигніфікативної одиниці, що розвивається, зокрема принципів організації та функціонування лексичних систем англійської та української мов у зіставленні.

2.2. **Завдання курсу:**

• ознайомити студентів з категоріальним апаратом та ввести в курс основних понять дисципліни;

• розширити знання студентів про основні напрями досліджень в галузі лексикологічних студій;

• навчити студентів розпізнавати аломорфні та ізоморфні риси у лексичних системах англійської та української мов;

• домогтися від студентів вміння виявляти спільні та відмінні явища лексичних систем англійської та української мов у зіставленні на семасіологічному зрізі;

• сприяти розвитку у студентів вмінь та навичок користування різними видами словників;

• засобами феномена негомогенності і неконгруентності семантичного обсягу лексичних одиниць у зіставлюваних мовах виявляти можливі труднощі при перекладі та вчити студентів пошуку адекватних засобів перекладу.

2.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студент оволодіває такими **компетентностями:**

**I. Загальнопредметні:**

* **Соціальна компетентність**. Продуктивно співпрацювати з різними партнерами в групі та команді, виконувати різні ролі й функції в колективі, проявляти ініціативу, підтримувати та керувати власними взаєминами з іншими.
* **Загальнокультурна компетентність**. Аналізувати й оцінювати найважливіші досягнення національної, європейської та світової науки й культури, орієнтуватися в культурному та духовному контекстах сучасного українського та світового суспільства.
* **Компетентності з інформаційних і комунікаційних технологій**. Раціонально використовувати комп’ютер і комп’ютерні засоби при розв’язуванні задач, пов’язаних з опрацюванням інформації, її пошуком, систематизацією, зберіганням, поданням та передаванням.
* **Здатність навчатися упродовж життя як база професійного та життєвого самовизначення** (long life learning competence). Усвідомлює свою діяльність і прагне її вдосконалити.

**II. Фахові:**

* **Лінгвістична компетентність**. Знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування.
* **Мовленнєва компетентність**. Володіння видами мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі (говоріння, аудіювання, читання, письмо).
* **Соціолінгвістична компетентність**. Знання та вміння, необхідні для здійснення соціального аспекту використання іноземної мови (лінгвістичні маркери мовлення).
* **Перекладацька компетентність**. Знання загальних принципів перекладу, навички та уміння його здійснення.
* **Екстралінгвістична компетентність**. Знання, що виходять за межі лінгвістичних та перекладознавчих (фонові і предметні знання).

Опанувавши курс «Порівняльна лексикологія іноземної та української мов», студенти повинні

**знати:**

• галузі лексикологічних досліджень, провідних вітчизняних і зарубіжних вчених у них;

• етимологічний склад англійської та української мов, поняття, що складають спільнослов’янський та спільногерманський лексичні пласти;

• сучасні джерела поповнення словникового складу української та англійської мов;

• спільні та відмінні риси морфемної будови англійського та українського слова;

• продуктивні та непродуктивні способи словотворення в англійській та українській мовах;

• сучасні словотворчі процеси та тенденції у зіставлюваних мовах;

• основні концепції щодо визначення поняття слова, значення

слова, типів значень, характеру сполучуваності лексичних одиниць;

• принципи будови семантично-функціональних полів та групування слів у семантичні, тематичні класи; характер відношень між елементами/ конституентами;

**уміти:**

• застосовувати методи семного, трансформаційного, субституційного, конституентного аналізів до досліджуваних лексичних явищ;

• визначити походження слова;

• зробити морфемний аналіз слова, віднайти вільні чи зв’язані морфеми;

• проаналізувати характер деривації, визначити тип словотвору лексеми і її перекладного еквівалента;

• розпізнавати частиномовну приналежність афіксів;

• визначати семантичні процеси у слові;

• визначати характер мотивації значення;

• розпізнавати денотативні / конотативні значення слова;

• визначати характер сполучуваності, виявляти вільні словосполучення та сталі вирази;

• визначати класи фразеологічних одиниць;

• добирати ідеографічні та стилістичні синоніми; семантичні, дериваційні антоніми; доповнювати системи гіпонімами, гіперонімами;

• застосовувати метод семного аналізу для виявлення рівня семантичного обсягу лексичної одиниці у мові оригіналу та у мові перекладу;

• визначати, до якого функціонального пласту належить лексична одиниця;

• розпізнавати архаїзми, історизми, неологізми у порівнюваних мовах;

• відрізняти полісемне слово від омоніма, пароніма; робити правильний переклад паронімів з англійської мови на українську та навпаки;

• визначати характер перенесення значень у лексичних одиницях: метафора, метонімія;

• доречно застосовувати образний ресурс мови при перекладі.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться **120 годин/ 4 кредити ECTS**.

**2. Інформаційний обсяг** **навчальної дисципліни**

**Кредит 1.** Лексикологія як галузь лінгвістики. Фундаментальні засади лексикології. Слово як базова лінгвістична одиниця.

**Кредит 2.** Особливості словотвору в англійській та українських мовах.

Способи словотвору в англійській та українських мовах.

**Кредит 3.** Семасеологія. Фразеологічні одиниці англійської та української мов. Семантичні класи слів в англійській та українській мовах. Фразеологізми: види, характеристика значень.

**Кредит 4.** Етимологія. Етимологічна характеристика словникового складу сучасної англійської мови.

**Рекомендована література**

**Базова**

1. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Посібник для перекладацьких відділень вузів. – Вінниця: Нова Книга, 2008. – 160 с.

2. Korunets I. V. Contrastive Typology of the English and Ukrainian languages /

I. V. Korunets. – Вінниця: Nova Knyha publishers, 2003. – 464 c.

3. Кочерган М. П. Основи зіставного мовознавства: підручник / М. П. Кочерган. – К.: Видавничий центр Академія, 2006. – 424 с.

4. Kveselevich D.I.,Sasina V.P. Modern English Lexicology in Practice. – Вінница. – Nova Kniha, 2003. – 156р.

**Допоміжна**

1. Arnold I.V. The English Word.-M.: Вища школа, 1977.
2. Rayevskaya N.N. English Lexicology.- Київ.: Вища школа,1979.
3. Ginsburg R.S. and others/ A course in Modern English Lexicology.- M: Вища школа,1979.

**13. Інформаційні ресурси**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. <http://nbuv.gov.ua/>  2. <http://www.nplu.org/>  3. <http://www.lsl.lviv.ua/>  4. <http://www.ukrbook.net/>  5. <http://www.odnb.odessa.ua/>  6. <http://korolenko.kharkov.com/>  7. <http://www.library.vn.ua/>  8. <http://ounb.lutsk.ua/>  9. <http://www.libr.dp.ua/>  10. <http://www.lib.zt.ua/> | 11. <http://www.reglibrary.mk.ua/>  12. <http://www.library.pl.ua/>  13. <http://libr.rv.ua/>  14. <http://www.ounb.sumy.ua/>  15. <http://www.library.kharkov.ua/>  16. <http://www.lib.kherson.ua/>  17. <http://www.ounb.km.ua/>  18. <http://www.library.ck.ua/>  19. <http://libkor.com.ua/>  20. <http://www.gntb.n-t.org/> |

**4. Форма підсумкового контролю успішності навчання**:

4 семестр-залік.

### Засоби діагностики успішності навчання: модульна контрольна робота (МКР), залік.